

An die Wirtschaftsteilnehmer

Agli operatori economici

ISOV / SICP

Bozen - Bolzano, 04/02/2020

Risposte a domande di chiarimento

Antworten auf Erklärungsanfragen

| | |
|---|--|
| <p>L'art. 3 "periodo di assicurazione" riporta l'effetto del 31.12.2019. Nel frontespizio è indicato l'effetto del 30.06.2020. Si ritiene che quello corretto sia il 30.06.2020. E' corretto?</p> | <p>In Art. 3 „Versicherungszeitraum“ wird festgelegt, dass der derselbe mit 31.12.2019 beginnt. Auf dem Deckblatt ist jedoch der 30.06.2020 angegeben. Es wird davon ausgegangen, dass das richtige Datum der 30.06.2020 ist. Ist das korrekt?</p> |
| <p>Si conferma che il periodo di assicurazione decorrerà con effetto 30.06.2020 ore 24.00</p> | <p>Es wird bestätigt., dass der Versicherungszeitraum mit 30.06.2020, um 24.00 Uhr beginnt.</p> |
| <p>Richiediamo la statistica sinistri relativamente agli ultimi 5 anni.</p> | <p>Wir bitten um Übermittlung der Schadensstatistik für die letzten 5 Jahre</p> |
| <p>Si conferma con la presente che non vi sono stati sinistri negli ultimi 5 anni denunciati sulla polizza oggetto di gara.</p> | <p>Hiermit wird bestätigt, dass innerhalb der letzten 5 Jahre keine Schadensmeldung hinsichtlich der Versicherungspolizze, welche Gegenstand der Ausschreibung bildet, eingegangen sind.</p> |

| | |
|--|---|
| Riguardo la polizza esistente in primo rischio, è possibile conoscere i sinistri di importo rilevante intervenuti nel corso degli ultimi 5 anni? | Ist es hinsichtlich der bestehenden Erstrisikoversicherungspolizze möglich, die in den letzten 5 Jahren aufgetretenen Schadensfälle von relevantem Betrag bekanntzugeben? |
| Si allega alla presente statistica sinistri riferita alla polizza di primo rischio. | Es wird die Schadensstatistik hinsichtlich der Erstrisikopolizze beigelegt. |
| A quanto ammontano le provvigioni da corrispondere al Broker? | Wie hoch ist die Provision, welche dem Broker zusteht? |
| Le commissioni del Broker risultano essere pari al 11,5% del premio imponibile. | Die Provisionen des Brokers betragen 11,5% der steuerpflichtigen Prämie. |
| Nel Disciplinare (art. 1.2.3) vengono indicati i premi di polizza, "al netto di Iva e altre imposte di legge". E' quindi corretto sostenere che gli stessi siano da considerarsi imponibili e che venga poi applicata l'imposta di Legge per il ramo di Responsabilità Civile, pari al 22,25%? | In den Ausschreibungsbedingungen (Art. 1.2.3) werden die Versicherungsprämien „ohne Mehrwertsteuer und anderer gesetzlicher Steuern“ angegeben. Gehen wir somit richtig der Annahme, dass dieselben steuerpflichtig sind und dass die gesetzlich vorgesehenen Steuern für den Bereich der zivilrechtlichen Haftung, angewandt werden, sprich 22,25 %? |
| La base d'asta fissata in € 48.000 annui è da intendersi comprensiva di imposte assicurative. | Der Ausschreibungsbetrag beträgt € 48.000 pro Jahr, Versicherungssteuern miteingeschlossen. |